

Validering af en dansk version af Toronto Extremity Salvage Score til patienter med sarkom i ekstremiteterne

Casper Sæbye¹, Akmal Safwat², Anne Kathrine Kaa³, Ninna Aggerholm Pedersen¹ & Johnny Keller³

INTRODUKTION

Der findes flere metoder til måling af resultatet efter behandling for kræft. Man anvender ofte livskvalitetsspørgeskemaer til vurdering af kræftbehandling, men vurdering af funktionen er formentlig bedre ved sarkomer i ekstremiteterne. Det canadiske patientudfyldte spørgeskema, Toronto Extremity Salvage Score (TESS), er specifikt udviklet til at måle det funktionelle resultat hos sarkompatienter. Formålet med dette studie var at oversætte den canadiske udgave af TESS til dansk og derefter validere denne ved at teste de psykometriske parametre.

MATERIALE OG METODER

TESS blev oversat ifølge internationale retningslinjer, og oversættelsesprocessen bestod bl.a. af to individuelle oversættelser fra engelsk til dansk samt to individuelle tilbageoversættelser fra dansk til engelsk. TESS blev afprøvet på 22 patienter, som går til ambulant kontrol på Sarkomcenter på Aarhus Universitetshospital. Alle patienter har fået foretaget ekstremitetsbevarende behandling for sarkom og aggressive benigne tumorer. Patienterne blev spurgt, hvordan de forstod fem tilfældigt udtrukne spørgsmål fra spørgeskemaerne. Den interne konsistens blev målt ved hjælp af Cronbachs alfa for et spørgeskema målrettet henholdsvis de øvre og de nedre ekstremiteter. Patienterne fik udleveret et sekundært TESS-spørge-

skema til udfyldelse en uge efter det første. Et Bland-Altman-plot blev brugt til at vurdere TESS' målefejl. Reliabilitet blev målt ved hjælp af Intraclass Correlation Coefficients (ICC). Validiteten blev vurderet ud fra en sammenligning af QLQ-C30's funktionelle score, som blev udtrykt med en Spearmans rank-korrelationskoefficient.

RESULTATER

Patienterne viste god forståelse af spørgeskemaet. Det var nemt og hurtigt at udfylde, patienterne brugte i gennemsnit fem minutter og 34 sekunder på at udfylde det. Der var en høj intern konsistens på 0,9 for det spørgeskema, der var målrettet de øvre ekstremiteter, og på 0,94 for det spørgeskema, der var målrettet de nedre ekstremiteter. Bland-Altman-plottet viste *limits of agreement* på -3,91 og 2,31 for spørgeskemaet om de øvre ekstremiteter, samt 12,38 og 14,92 for spørgeskemaet om de nedre ekstremiteter. ICC blev bestemt til 0,96 (95% konfidens-interval (KI): 0,755-0,994) for spørgeskemaet om de øvre ekstremiteter og 0,88 (95% KI: 0,697-0,956) for spørgeskemaet om de nedre ekstremiteter. Der var en god korrelation mellem TESS og QLQ-C30's funktionsscore med en Spearmans rank-korrelationskoefficient på 0,89 for spørgeskemaet om de øvre ekstremiteter og 0,9 for spørgeskemaet om de nedre ekstremiteter.

KONKLUSION

I dette studie har vi oversat og valideret TESS-spørgeskemaet til dansk. Vi fandt det nemt at forstå, og den tid, som patienterne brugt på at udfylde det, var acceptabel. Spørgeskemaerne havde en god intern konsistens. Test-gentest viste, at det var pålideligt samt havde en god reliabilitet. Spørgeskemaerne havde også en god validitet, når man sammenlignede med QLQ-C30. Ud fra disse resultater finder vi, at den danske oversættelse af TESS er valid og derfor anvendelig i kliniske projekter.

KORRESPONDANCE: Casper Sæbye, Afdeling for Eksperimentel Klinisk Onkologi, Aarhus Universitetshospital, Nørrebrogade 44, Bygning 5, 8000 Aarhus C. E-mail: caspersaebye@studmed.au.dk

INTERESSEKONFLIKTER: ingen. Forfatterens ICMJE-formularer er tilgængelige sammen med artiklen på Ugeskriftet.dk.

DANISH MEDICAL JOURNAL: Dette er et resume af en originalartikel publiceret på danmedj.dk som Dan Med J 2014;61(1):A4734.



ORIGINALARTIKEL

- 1) Afdeling for Eksperimentel Klinisk Onkologi, Sarkomcenter, Aarhus Universitetshospital
- 2) Onkologisk Afdeling, Sarkomcenter, Aarhus Universitetshospital
- 3) Ortopædkirurgisk Afdeling, Sarkomcenter, Aarhus Universitetshospital

To test the respondents' understanding of the questionnaires, they were asked to describe the meaning of five randomly selected questions from the Toronto Extremity Salvage Score.

